



Palabras+ y la Asociación de Funcionarios Internacionales Españoles (AFIE), en colaboración con la Facultad de Traducción e Interpretación (FTI) de la Universidad de Ginebra, la Asociación Internacional de Traductores de Conferencias (AITC) y el Club del Libro en Español, convocan la tercera edición del:

## CONCURSO LITERARIO PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES

«De la traducción a la creación»

Las primeras ediciones del concurso demostraron el interés del traductor por las letras en toda su extensión, no solo la versión clara y correcta de un texto ajeno vertido a su propio idioma, sino también la expresión de mundos imaginarios en blanco y negro. Todos amamos el idioma, cómo no, pero cada persona es un mundo y cada traductor es una expresión original. Este año tenemos un nuevo pretexto para incitar a todos nuestros colegas a escribir su mundo o a calificar los relatos que vamos a recibir: bienvenidos a la tercera edición del concurso «De la traducción a la creación».

**1. TEMA DE LA TERCERA EDICIÓN DEL CONCURSO:** «Soñaba el ciego que veía, y soñaba lo que quería»

Te proponemos la siguiente cita: «*I know that you believe you understand what you think I said, but I'm not sure you realize that what you heard is not what I meant*». Tradúcela libremente e incorpórala a tu relato. Envíanos también una fotografía, un dibujo, una imagen o cualquier otro elemento gráfico con el que quieras ilustrar tu texto.

### 2. PARTICIPANTES

Podrán participar las personas que trabajen o hayan trabajado como traductores o intérpretes, sean empleados permanentes, temporeros o jubilados, así como los estudiantes de traducción e interpretación.

### **3. PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS**

Cada concursante presentará un relato en el que integrará la cita traducida al español. Han de cumplirse los siguientes requisitos:

- Las obras estarán escritas en español, serán originales e inéditas y no habrán sido premiadas con anterioridad ni estarán pendientes de fallo en otros certámenes.
- No tendrán más de 1.000 palabras y se presentarán en formato PDF, en caracteres Arial 11 a doble espacio.
- Los relatos se enviarán por correo electrónico a la dirección [palabrasmas@afie.es](mailto:palabrasmas@afie.es) y se indicará el seudónimo del autor en «Asunto». Se adjuntarán al mensaje tres ficheros: un documento Word titulado [SEUDÓNIMO DEL AUTOR]\_DATOS.doc en el que consten exclusivamente el título de la obra, los datos personales del autor, su correo electrónico y número de teléfono y una breve descripción (máximo 5 líneas) de su experiencia justificable como traductor o intérprete; un documento PDF titulado [SEUDÓNIMO DEL AUTOR]\_RELATO.pdf que contenga el relato firmado con el seudónimo; y un tercer fichero titulado [SEUDÓNIMO DEL AUTOR]\_IMAGEN.jpg con la imagen que hayas elegido para ilustrar tu relato.

La persona encargada de la recepción de los trabajos velará por el secreto de la autoría. Al final del concurso desvelaremos los nombres de los lectores y de los autores, sin indicar quién es el autor de cada relato (excepto en el caso de los dos relatos ganadores).

### **4. JURADO**

Si no quieres enviar un relato, pero te gustaría participar en el jurado, puedes inscribirte para evaluar los textos de tus colegas. Todos los relatos serán evaluados por varios lectores que los calificarán de 1 (puntuación mínima) a 10 (puntuación máxima). Ganará el relato que obtenga la puntuación media más alta. En caso de empate, Palabras+ elegirá el relato ganador.

### **5. INSCRIPCIONES Y PLAZOS**

Puedes inscribirte como escritor enviando tu texto antes de las 12 de la noche (hora de Ginebra) del 30 de junio de 2016 a la dirección [palabrasmas@afie.es](mailto:palabrasmas@afie.es).

Si quieres inscribirte como lector, envía un mensaje electrónico con tu nombre y apellidos, dirección de correo electrónico, teléfono de contacto y una breve explicación (máximo 5 líneas) de tu experiencia profesional en el mundo de la traducción o la interpretación a [palabrasmas@afie.es](mailto:palabrasmas@afie.es). El plazo para inscribirte como lector expira el 30 de junio de 2016 y el plazo para evaluar los textos termina el 18 de septiembre de 2016.

## **6. PREMIOS**

- La satisfacción de haber escrito algo que ha despertado el interés de tus colegas.
- La publicación electrónica de los mejores relatos en la [página Web del concurso](#) y su difusión en otros sitios Web relacionados con la traducción y la interpretación.
- El primer premio será un curso virtual de [microrrelatos](#), patrocinado por la [Escuela de escritura Ateneu Barcelonés](#), que se impartirá durante 3 meses a partir de abril de 2017. El ganador del segundo premio recibirá un vale de 150 CHF para una librería de su elección.

## **7. OTRAS CONDICIONES**

- La presentación de una obra y la inscripción como lector suponen la plena aceptación de las presentes bases por parte del participante.
- El fallo del jurado, que será inapelable, se hará público en la [página Web del concurso](#) a lo largo del mes de octubre de 2016.
- Los miembros de Palabras+ podrán participar en el presente concurso, pero no podrán optar a ninguno de los premios.
- Se ruega dar la máxima difusión.

Palabras+